





Պոնընլարը եազմագտա միւրառը  
մըզ, եալընըզ մէզքիւր ֆամիլեա  
հազգընտա սէնա օզ ումագ օլմա-  
եըզ, իլլա ումուժ Սնաաօլլու ֆա-  
միլեալարը հալլէրի իլէ, իսթան-



պօլստա չիմտիքի հիւքմիթմէք ան  
լան հալլէրի անլաթաղ մայ տըր  
նաղլիլիտէն պահս իթմէղտէն  
էվլէլ, չըմէնտըքէրինէ տայլի Եւ-  
ղիճէ մալի մաթ վիւրէլիւր:

Նաղլիլիտէն թամալթը սաաթտա  
կիտիլմէքտէ տիր, ֆաղաթ, պու-  
րատա, օլտուղու կիպի պիրինճի,  
իքինճի վէ իւչիւնճիւ մէվլը օլմա-  
նըպ, եալլընը պիրինճի վէ իւչիւն-  
ճիւ վար տըր, հալլու քի պիրինճի  
մէվլըլար, սուրանն իքինճիսին-  
ան տալի առի պիր հալտէ տիր,  
վէ օլ թարաֆլարն ունուղուղու-  
նա նիսպէլլէ, իւնքէթլիտէ չօգ  
պահալը տըր, չէօյլէ քի, պուրա-  
տա ալթը սաաթլը մէսաֆէնէ ի-  
քինճի իլէ 40 վէ պիրինճի իլէ 60-70  
ղուրու իլէ կիտիլտիլի թագտիր-  
տէ, օրատա իսէ մէքըիւր պիրին-  
ճի իլէ, մէնքիլիլէ 20 զըլ. հիսա-  
պիլլէ 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> զուրուչա կիտիլմէքտէ  
տիր, վէ էհալիտէ օլ խուսուստա  
հօնուտուղուղ պէնան իթմէքտէ  
իսէտէ, մէքնիլ թարաֆլարն, հէ-  
նուղ չիմտիքի տէկին թահթը նա-  
ղարը տիգղաթա ալլընմաթը տըր:  
Եւնու տալի ունութմաեղ ի-  
չարա քի, օլ թարաֆլարա, մէն-  
պուրի օլմաեարագ եօնուղուղ իթ-  
մէք իթմէնէնէլէ, յունիս, յուլիս  
վէ օլտուտուտա եա էվլէլ վէ եա  
իստ սօնրա կիթմէլիտիրէր, չիւն-  
քի պու իւչ ալլարտա պուրատան  
ղիւստէ սընագ օլտուղուտան,  
արղու օլտուտան թէլէղղիւղ կէօրիւ-  
լէմէքտէ տիր:

Նաղլիլիլին պիր թարաֆլարտա  
եաղըն տաղլար վար իսէտէ, քէն-  
տի մէվլընը տիւղ տիր, վէ ապ ու  
հալլալը կիւղէլ տիր Սէքէնէսի իս-  
լաթ, Բուլ, էլըմէնի վէ Եհնու տիտէն  
իկարէթ տիր, գաղանն ճէման  
պէօյլէք քիւչիւք վէ էքքէք նիսա  
19 պին նէֆէրէ եաղըն նուֆուս  
պուլունուղ, պուլարտան 17 պին  
նէֆէրտէն գիւսաեհի իսլամ 1400  
նէֆէրի Բուլ, 300 նէֆէրի էլըմէ-  
նի, վէ 190 նէֆէրիտէ Եհնու տի  
տիր. եալլընը 20 նէֆէր գատար  
տա եապաննը վար տըր:

Հալլարըն ուֆագ վէ չիրին պիր  
քիլիսէսի վէ պիրտէ մէքթէպի վար  
տըր, վէ հէր նէ գատար մէքթէ-  
պէ հէվէսի վէ շայրէթլի պաղը  
ղաթլար վաթ իսէտէ, էքսէրլիլէթ-  
տէ իթթիֆագ պուլունմաթըն-  
ան, մէքթէպլէրի սէֆիլ պիր  
հալտէ տիր:

(Տէւէֆ)

## ՄԷՔԹՈՒԳ

### ՄՆ ԻՔԻՆՆԻ ՄԷՔԹՈՒԳ

Հապիպիմ Ե. Էֆէնտի  
Մէքթուպունուղու ալլամ, թէ-  
չէքըիւր իտէրիմ, քէյֆիպիլիլիմին  
կէչմէսինտէն, վէ Մանուլմէնին տէ-  
վամէ պոսլամալընտան աօլաեթ իղ-  
հարը մէմուլէլիլէթ իթտիրքտէն  
սլաղա, վալիտէմին հալինի տալի  
ունուլթմաեղ մէրաթ իլլէնէրէք,  
թէքրարէն սիւալ իլլէմիլլէնիլ տիր:  
Նաալը քի օլ վաղըթ պիլիլիլիմին  
չիմտիր, Ալլահն ինայէթի վէ սօղ-  
թի Ռաֆայէլիտան էֆէնտիլին տէ  
հիմմէթ վէ շայրէթլիլէ, քէք աղ  
մէէմուլէն պուլունմաթըն թագ-  
տիրտէ, կէրչի քեալիլէն քէսպի  
իֆագաթ իլլէմիլ վէ աեաղա գաղ-  
մըլ իսէտէ, արթըգ քիւնի իղթի-  
ղալընտան օլարագ պիր տէկէնէք

իսթիմալինէ մէնպուր օլմաղտա  
տըր:

Մատտի մանէվի մաւալէնէթէ  
միւհթան պուլունան պիր աեմ-  
իլին, էվլէթ, սէօյլէտիլինիլ քէք  
տօղրու տուր, պէօյլէ պիր վաղըթ-  
տա, պիր ալաան զիւստէ քէյֆ-  
սիլլիք չէքմէքիլէ գօլայ պիր չէյ  
տէկիլ տիր:

Հապիպիմ, իլմի իլահիտէն պահս  
իսէնէլէր, մալիլագաթ իլլինտէ էն  
ղիւստէ մուղիր առտ օլունալարըն  
տալի, պաղը ճիհէթլէ ֆայիտէլէրի  
վար տըր, ճէնագը Աֆէրինէնտէ,  
(Խալիլ իտիճի, Ալլահ) ֆայիտէսիլ  
հիչ պիր չէյ իսաղ իթմէմիլ տիր  
տէրլէր: Կէրչի պիղճէ պիղ պու-  
հիւքմիւն քեալիլէն սըհէթլինէ իղ-  
նա օլամամըլ իսէք տէ, չունու տա-  
լի ինքնար իտէմէնիլ քի, պաղը  
ճիհէթլէ սահիհ տիր:

Մէսէլա, ֆէլաքէթ, իտպար,  
վէ քէյֆիլիլէք, հատտի զաթլէ-  
րինտէ ինի չէյլէր, մէմուլէն օլու-  
նաագ հալլէր տէկիլտիրէր, Լա-  
քին, էհլի տիղղաթ իլլին պիրէր  
տէր, պիրէր նասիհաթ, վէ պիրէր  
թէրպիլիլէ սաեղալար ճալիլտիր,  
ղիւս իղպալ ու սէստէթ վէ սաղ-  
լըգ զէմաննտա, պիր աեմ, հէր  
նէ մէրթէպէտէ սահիլ վուղուֆ  
օլտա, էլինէ, սահիհ տօսթու իլէ  
սալթէ տօսթուլու. ֆարգ իտէ-  
մէլ, իսալիսէթ իլէ քիւսա վէ միւ-  
տահէնէնին ֆէհմիլտէ օլամագ, հոլ  
պուլի ֆէլաքէթ, իտպար վէ քէյֆ-  
սիլլիլէ, աեթթա պիրէր մէհէնք  
լալը կիպի, հէր առամըն աեաղընը  
մէյտանէ չըգաղըրլար, տիմէք տիր  
քի, մէքըիւր հալլէր տալի ինան  
իլլին միւֆիտա տիրլէր, պիրէր տէրս  
քիթապը տըրլար:

Կիճէ կիւստիլիլ կէօրիւլտիլիւն,  
գօնուչալուղուն, վէ հաթթա էլտէն  
կէլտիլի մէրթէպէտէ տօսթլուղ  
վէ իլիլիլէ եաղաղըն աեթմէրին  
ճիլիլիլէթլէրին անլամագ իս-  
թէրմիսին, պիր աղալըգ տիւչարը  
ֆէլաքէթ վէ իտպար օլտա, վէ  
պիր վաղըթ տալի քէյֆիլիլէ եաթ-  
մալըն:

Հաթթը Ալլահ, իղպալ ու սէս-  
տէթ վէ սաղլըգ վաթթլինտէ, ագ-  
չամ սապահ էթրաֆիլտա տօլա-  
չալար, վէ կիւստէ սէքիլ տէֆա,  
տէկիլ եալլընը քէնտիլին վէ ֆա-  
միլանն, իլլա պիր քէտիլին, քէօ-  
քէկէնին վէ հաթթա թագվուղալըն  
պիլէ հալինի սիւալ իսէն միւլալիլէր  
վէ միւտահիլէր, իտպար ու ֆէլա-  
քէթ վէ քէյֆիլիլէ վաթթլինտէ ի-  
սէ, պէքի պիր ոգֆագ մուալէ-  
նէթէ պիլլու վէ եալիտ մէնպուր  
օլտուլար գօղալուղալ, սօղաղտա  
րատ կէլիլէր կէօլմէղլէքտէն կէլ-  
մէկէ չալըլըլար:

Իլթէ քիպարըգ վէ զատէլիլէ իլէ,  
պալաղըլըն ֆարգը պու նօթթա-  
տա տըր, վէ զարիպ վէ էսէֆ օլու-  
նաագ. եէրիտէ չու տուրքի, չիմ-  
տիլէրտէ, պու սալթէ տօսթլուղ  
առաթթա պիր աեթթա հիւքմիւնիւ  
ալմըլ պուլունտուղունտան, պէյնէլ  
իսալգ թագպիլ իտիլմէտիրքտէն  
պաղա, պիլա ֆարգ, հէր սէստէ-  
թի հալ վէ իղպալ սահիլ օլան-  
լարա, սալքի հէրքէս, կէրէք իլ-  
սանէն վէ կէրէք թահիլիլէ զա-  
տէկիլանըգ վէ քիպարըգ սըֆա-  
թըլ վիլմէքտէ տիրլէր:

Հապիպիմ, պու մէօյլէտիլլէրիմ  
կէքչի եէնի պիր չէյ օլմաեղ թա-  
էվմինէ յիգաթիլմինտէն պէրու պէօյ

լէ օլմուլ տուր, լաքին, եալլընը  
պիլիլէք պիր ֆարգ վար տըր, վէ  
օտտ չու տուրքի, պիլիլէք միլլէթ-  
լէրտէ, հիչ տէկիլ իսէ սէրպէսթ  
թալիլի եաղանլար վար տըր, վէ  
անլէրի օղու եարագ պաղէն իսթի-  
ֆատէ իտէնէլէր վէ միլթէնէպիլի  
օլանլէր վար տըր, հալպու քի պիղ-  
տէ իսէ, պու թէսէլիլ տալի եօգ-  
տուր, ալէմ միւտահիլլէքտէ վէ  
պալաղըլարտա քէնտի առալիլլէ-  
րինտէ պաղը գալմագ տա տըրլար,  
սահիհէն գատէ թագպիլլը վէ  
ֆաղիլէթ սահիլիլ աեթմ, քէք նա-  
տիրէն պուլունմագ տէ տիր:

Վէհասըլ, չիմտի պիղտէ, ալէս-  
սէվիլիլէ, քիպարըգ, գատէլիլէ,  
իսաննիլիլէ վէ ֆաղիլէթ տիմէք-  
լէ, անագ վէ անագ քարա վէ  
իղպալ անլալըմագ տա տըր:

Կ. Յ. Փ.

(41)

## ՄԷՔԹՈՒԳԻ ԼՕՆՏՐԱ

Մէրգուլ օլմուլ սէքիլ գըրգ-  
չաղալընտա եանագալընտան  
էսմէր սաղալը պիր աեթմ օլտալ,  
վէ լէհէսինտէն իսէ տիրպէթ-  
լի օլմալը անլալըմագ տա իտի:  
վէ պաղըլընտա պուլունան ա-  
նաեթիլ պիր հալ իսէ Մ. Հարրիս  
քէք թէսէլիլ իլլէտիլիլտէն, մէր-  
գուլա իսթապէն:

Էմրինիլէ միւնթաղըլըմ, է-  
ֆէնտիմ, պուլունուղունուղ, սէօյ-  
լէնիլիլ, արղու վէ միւրատընը  
նէտէն իպարէթ տիր, - տէտի:

Էֆէնտիմ, պու սապահ սի-  
ղին մաղաղանն գալուսու գալ-  
չալընտա պիր աեթմ սալպ իտիլ-  
տիլինիլ էլպէթթէ պիլմէքտէսի-  
նիլ տիր, - տէտի Պրանսըլ:

Էվլէթ էֆէնտիմ, - տէտի Մ.  
Հարրիս:

Հալիլլէ մալուպու մէրգու-  
մուն ճէսէտին Սէն-Պարթէլէմի  
իսաթթալանէսինէ նագլ իթմիլ  
օլմալը տըրլար, էօյլէ տէկիլ մի,  
էֆէնտիմ, - տէտի Պրանսըլ:

Տօղրուսու անը պիլմէն օ-  
րուլ, լաքին իսթիմալտէն տիր,  
- տէտի Մ. Հարրիս:

Իմտի, մէքըիլ իսաթթալա-  
նէնին սէր թագպիլինէ պէնտէնի-  
լի թագպիլիլէ իլլէմէնիլիլ, վէ մէք-  
ըիլ ճէսէտին թէլլիլիլտէ (քար-  
չալամագ) հաղը պուլունմագ-  
լըլըմա միւտատէ իթտիրմէնի-  
լի քէնա իտէրիմ, - տէտի Պր-  
անսըլ:

Պու սէօյլէտիլիլիլ քէք գօ-  
լայ պիր չէյ տիր. էվլիլիլ քի ի-  
չէրուէ կիլմէքիլէ իլլին Լօրտ  
մէր (1) թարաֆլարն եէտիլիլ-  
տէ պիր թալիլիլէ պուլունտու,  
- տէտի Մ. Հարրիս:

Բէք ալէա էմնա, մաարիֆէթ  
էօյլէ պիր թագպիլիլէ մալիլ օլ-  
մագլըգ տա տըր, - տէտի Պրան-  
սըլ:

Պէնտէնիլ չիմտի անըն ինա-  
պընա սաղալըմ տէտիլքտէն սօն-  
րա Մ. Հարրիս, չըղըրաղը չէք-  
տի, վէ կէլէն պիր սլաղա կի-

(1) Լօրտ մէր վէ եալիտ Լօրտ մա-  
եօր, պիղճէ գալթիլիլէ նագըրը վէ  
եալիտ չէհիլ էմնի սիմէք կիլպի  
պիր, վէ Լօնտարագ իսէ քէք պիւ-  
կիւք պիր մէհմուլիլիլէ տիր:

տիպ պիր արապա չաղըրմալընը  
էմր իլլէտի:

Էֆէնտի, էկէր միւրատ ի-  
տէր իսէնիլ, պուլունուղունուղ պէ-  
րապէր կիտէլլամ, - տէտի Մ. Հար-  
րիս:

Բէք ալէա, էֆէնտիմ, - տէ-  
տի Պրանսըլ:

Մ. Հարրիս չարգաղըն, քալ-  
թօսունու վէ էլալիլէպէրինի ա-  
լարագ մաղաղալան տիլարը չըգ-  
տը, վէ Պրանսըլ պիլլիլէքտէ կի-  
տիպ պէքլէմէքտէ օլմալ պիլ ա-  
րապալա պիլիլիլէ, վէ գալթէն  
զապլիլլէ գօնաղըտա քէք եա-  
ղընտա պուլունտուղունտան,  
ճիւղիլէ սօնրա վաթլ օլտուղ լա-  
ընտա, Պրանսըլ արապալա  
գալը, վէ Մ. Հարրիս աղաղը ի-  
նէրէք պալիլէտէն իլլէրու կիր-  
տի, վէ քէնտիլիլ աեանը տէվ-  
լէթտէն օլտուղու ճիհէթլէ, Լօրտ  
մաեօր թարաֆլարն թէլլիլիլ  
քէտտ օլունմաեաղընտան, է-  
տինտէ, պիր Սէն-Պարթէլէմի  
իսաթթալանէսինէ, վէ տիլէրի  
տալիլիլիլէ լալ մահպէսինէ կի-  
րիլմէք իւղէն իլլիլ գըլմա տու-  
լալիլիլէ գալթը պուլունտուղու  
հալտէ, արատան պիր չէլլէք  
կէչմէքտէն ալմէթ իլլէտի, վէ  
Պրանսըլ իսթապէն տալիլ:

Էֆէնտի, պուլունուղունուղ կի-  
տէլլամ, իլլթէ լաղըմիլլէլէն գալթ-  
լար, գանն իտէրիմ քի միւրատը-  
նըգ էվլէլա իսաթթալանէնէ կիլ-  
մէքիլէք տիր, էօյլէ տէկիլ մի. իս-  
տի էկէր արղու իտէր իսէնիլ,  
գաթը ալիլիլիլ, քէմալի իֆթի-  
իսար իւղէն պիղպաթ քէնտիլ կէօ-  
թիլիլիլ թագպիլ իտէնիմ, -  
տէտի Մ. Հարրիս:

Ձիւստէսիլլէ մէմուլէն օլուր  
վէ մէքըիլ իտէրիմ, - տէտի  
Պրանսըլ:

Մէրգուլ Պրանսըլ իսթիլիլլէ  
քէք աղ պիլիլիլիլ սէօյլէտիլիլ-  
տէն, Մ. Հարրիս Պրանսըլա պի-  
լէրէք թէքթիլմանըլ իլլէթթիլ-  
նի ինրա իտէպիլլէնէ կիլիլտէն աօ-  
լանը իֆթիլիլալ իլլէմէքտէ իտի:  
Իսթիլիլլէ իլլին սօնուղ թագպի-

ալթը տըրլար, էնէպիլլէր հագ-  
ղընտա չօգ հիւքմէթ իւղէն պու-  
լունմաղըլ տէրլէր, վագալա  
էօյլէտիր, լաքին, քէնտիլլէրտէ  
պիր աեթմ թագպիլ վէ թագ-  
պիլիլ օլունտուղունտա, մէքըիլ  
թագպիլլէր քեալիլլէն տէկիլ-  
չիլիլքտէն պաղա, հատտէն զի-  
եալտէտէ միւտաֆիլիլլէր վէլիլ-  
իպալ իտէրլէր:

Պաալը քի Մ. Հարրիս մէրգուլ  
Պրանսըլա, համիլ պուլունտու-  
ղու թագպիլիլէն կէօրտիլ քտէն  
սօնրա, միւտաֆիլիլ նաղաղըլլա  
պաղաղ տան սօնրա, էլտէն կէ-  
լէն տօսթլուղու եաղաղ լըլը  
տալիլ քէնտիլնէ պիր վաղիլիլ  
թանըմալա պաղալմըլ տըր:

Սէն-Պարթէլէմի իսաթթալա-  
նէսինէ վաթլ օլտուղ լարընտա,  
Մ. Հարրիս էտինտէ պուլունան  
գալթը գալուսու եալիլաղ ի-  
տիպ վէ ճիւղիլլէտէ միւքալէմէ-  
նէ կիրիլիլքտէն, վէ լաղըմ կէ-  
լէն մալիլմաթը պաղը տան սօն-  
րա Պրանսըլ իսթապէն:

Էֆէնտիմ, օլ տէտիլիլիլ  
միւքթիլիլ ճէսէտի հէնուղ պու-  
րաա կէլմէմիլ տիր, - տէտի:

Պրանսըլ պուլունու իլլիլիլնէ,  
քէմալի թէսմէք իւղիլլէ:

Ս. աճալիլ, - տէտի:



—Էվելթ, Նիու-Կեյթ տէ գալ-  
մը, վէ օրատա տէֆն իտիլէճէք  
իմիշ, — տէտի Մ. Հարրիս:

—Տիմէք տիր քի բարչա բար-  
չա իթ մէնէճէքլէր իմիշ, էօյլէ՞  
մի, — տէտի Պրանսըզ:

—Չիւնքի թաղիպէր դանու-  
նա իթ աթա մէճպուր օլտուգ-  
լարնտան, շիմտինէ տէկին կէօ-  
րիւլէկէլտիկի իւղրէ թէշրիճ իթ-  
մէնիւ, անճաղ ճէսէտլէրի, պիր  
եօգարուտան աշաղը, վէ պիրտէ  
պէլինտէն քէսէրէք տէօրթ բար-  
չա իթ մէքլիքլէ գանաթ իթ մէք-  
լիկէ գարար վիրմիշլէր տիր, —  
տէտի Մ. Հարրիս:

—Սէպէ՛պ, — տէտի Պրանսըզ:

—Չանն իտէրիմքի սէպէպիտէ  
եարըն Միուսդ օլմասը օլմալը  
տըր, — տէտի Մ. Հարրիս:

—Եա՛, եա՛. լաքին, աճապա  
հիշ տէկիլ իսէ մէքլիքլէ ճէսէտի,  
պուլունտուղու հալտէ, էօյլէ օլ-  
տուն կէօրէ՛մէլիքլիմ, — տէտի  
Պրանսըզ:

—Պու սէօյլէտիկինիք բէք իճ-  
թիմալտէն պիր, չիւնքի ետիմտէ  
պիր գարթաա Նիու-Կեյթէ կիր-  
մէքլիք իշին վար տըր, — տէտի  
Մ. Հարրիս:

Պունուն իւ դէրինէ թէքրարէն  
գարուտա պէքլէմէքտէ օլան ա  
րապանա պինտիլէր:

Օլ հէնկեամտէ արապաննէն եա  
նընտան էսկի էլպիտէլի պիր ա-  
տէմ կէշտի, վէ Պրանսըզ իլէ մի-  
հանէլէրինտէ կիլլի պիր կէօլ ի  
շարէթի դուհուրա կէլտի:

Մէքլու՛մ քիւհնէ էլպիտէլի ա  
տէմ Շօքլինի իտի:

(Տէվ-Գ)

Պէր վէճհի գիլը իմզա սահիպ  
լէրի Յակոբ վէ իաշատուր Գու-  
եուճնան պիրատէրլէր սէպալէ-  
թիմիլտէ էպէվէյնտէն մահրուսի-  
եթիմիլտէն տօլանը, պիրիմիլ Գա-  
կոր Շալճնան վէ տիկէրիմիլ իա-  
շատուր Բաղճնան տէեու թէ-  
պէննի իտէնլէրին էլգապըլա թալ-  
գիպ օլունմալ, վէ չիմտինէ դա-  
տար քեաֆիէյի մուամէլթըմըզը  
պու իմզալար իւղէրինէ երկուլթ-  
միւշ իսէք տէ պիրտէրէ գուեու-  
տը միւթէպէրէնէ միւրաճաթլա,  
նէպլիմիլ թէտգըզ վէ միւթէվէ-  
ֆա բէտէրիմիլ լաղապընա քէս-  
պի իթ թիլա իթ տիկիմիլ ճիհէթլէ,  
պէր վէճհի պալէա Գուեուճնան  
իւնվանըլա մանուն պուլունմա-  
մըլ թապիյեաթը մասլահաթ իղ-  
թիլաընտան կէօրիլմիւշ տիր:  
Պինանէն ալէյ, պիլիմիլէ մուա-

մէլէնէ կիրիշէնլէրին մալիմի օլ-  
մադ իւղրէ, լաղապը ապիմիլին  
իլնաըլա պէրապէր, հարէթէթի-  
միլին պիր կէօնա սուլի գանն վէ  
շիւպհէնի տալ օլմամասըլ իշին,  
էլգապը սապըգամըզ իւղրէ, զիմ-  
մէթիմիլթէ թէալլիւզ իթ միշ պու-  
լունն հաղգլարընը թարիսի ի-  
լանտէն պիր սէնէնէ տէկին իթ ի-  
ֆանէ միւրաթէթ իթ մէլէրինի  
իթ թար իլէ, միւրտէթի մէքլիքլէ  
միւրուրինտէն սօնրա, իմզայի սա-  
պըզըմըզ իւղէրինէ տէրմիւն օ-  
լուննաճաղ հիշ պիր իտաաաթը թա-  
նըմանաճաղըմըզ, վէ լաղապը  
ճէտիտիմիլին ինթաճ իսէճէկի ա-  
գանիպի գանունիյէնէ պիթ թապի  
րազի օլաճաղըմըզ միւշիլ իլանը  
քէյֆիէթէ իպթիտար գըլընտը:  
49 հոկտ. 1889

ՄԱՐԴԱՅԻՅԵՆ

| ԳՍԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱԼՈՐ              |         |
|------------------------------|---------|
| Հոկտ 19                      |         |
| Կահ. Ում. տիւն ագ. գր. Գ. Բ. | 18-25   |
| » » » էն երեքտէք             | 18-25   |
| » » » էն աշաղը               | 18-25   |
| Պու սապալ աշըլտը             | 18-24   |
| Իսթիք. տալի. տիւն գար Գ. Բ.  | 48- 2   |
| » » » էն երեքտէք             | 48- 2   |
| » » » էն աշաղը               | 48-     |
| » » » աշըլտը                 | 48-     |
| Մըսըր միւթթաճըտ գար.         | -       |
| Պու սապալ աշըլտը             | -       |
| Սէրի Ա. . . . . Գ. Բ.        | 29-50   |
| » Բ. . . . . Գ. Բ.           | 17-50   |
| » Գ. . . . . Գ. Բ.           | 18-24   |
| Բուլէլի շըմէնտըֆէրի . . .    | 70-50   |
| Ղաճէ ֆայիլի . . . . .        | 7-      |
| Բարօր, զուրուշ. . . . .      | -       |
| Հէվալէսիլ . . . . .          | 7 50    |
| ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՈՆԻԱՐԸ             |         |
| Գրէտի ժէնրալ. . . Գ. Բ.      | 8-25    |
| Կաթանալ պանդաղ. Գ. Բ.        | 7- 7    |
| Սօսիթէ ժէնրալ. . . . .       | 4-17    |
| Թրամպայ . . . . . Գ. Բ.      | 4-70    |
| ԱԳՃԻԼԵՐԻՆ ՖԻՆԱՆՍ             |         |
| Օսմ. լիւ. 100 զշ տան         | Ղշ. ֆր. |
| Պէնաղ Մէճ. ֆարգը             | 108-    |
| Մէթալիք                      | 101-    |
| Պէշլիք                       | 103-50  |
| Ալթըլըզ                      | 105-50  |
| Ինկիլիլ լիւրաթը . . . . .    | 110-18  |
| Ճրանսըզ լիւրաթը . . . . .    | 87-50   |
| Բօլ . . . . .                | 90- 2   |
| Գրիմիլ պիթունու . . . . .    | 51-10   |
| Գարպոն գայլէսի . . . . .     | 8-84    |
| Ֆիօրին, % 3                  | 10-82   |
| Ճրանգ, % 3                   | 25-10   |
| Հօնտար, % 3 պ փառէ           | 109-    |
| ԹԱՍՖԻՅԵՆ                     | Ղշ. ֆր. |
| Իրի . . . . .                | 8-10    |
| Ուֆագ . . . . .              | 8 50    |

PARIS  
GRANDS MAGASINS DU  
**Printemps**  
NOUVEAUTÉS  
**Demander**  
le catalogue général illustré  
renfermant 580 Gravures  
(modèles inédits) pour la SAISON  
d'HIVER, dont l'envoi est  
fait gratis et franco contre de-  
mande affranchie adressée à  
**MM. Jules Jaluzot & Cie**  
PARIS  
Sont également envoyés franco,  
les échantillons de toutes les usines  
composant les immenses assorti-  
ments du **PRINTemps**. Mais bien  
spécifier les genres et prix.  
Expéditions dans tous les Pays du Monde  
Le Catalogue indique les condi-  
tions pour l'envoi franco de  
port et de douane.  
Interprètes dans toutes les Langues  
à la disposition des personnes  
qui désirent visiter les Magasins.

ՏՕԹՍԻ ԶԷԼԱԼԻԱՆ  
Սանաւոր դարման  
Գաղղիական ակտիւց, եւ ծնըն-  
գական դործարանաց:  
Կալաթա, կամուրջին գլուխը,  
թիւ 5:

ՏՕԹՍ. ՌԱՅԱՅԼԻԱՆ ԷՖԷՆՏԻ  
ԹԱՊԻՊ, ձԷՐՈՒՆՎԵԼԵՊ  
Միլլէթիմիլ աթըպպայի հաղգա-  
սընտան տօգթօրու միւմալիշին,  
հէր կիւն, սաաթ 3 տէն 8 է գա-  
տար, Պաղլէ-գափուսունաա վաղը  
32 նիւմէրօլու Իքի-գաբուլու նամ  
էճգալանէմիլտէ խաթալարընը  
գապալ իտիպ, վէ բէնչէնպիհ  
կիւնլէրի տալի միւհթաճիւնի մէճ-  
ճանէն մուայիէն իյլմէքտէ օլտու-  
ղու պէնան օլունուր:

Ի Լ Ո Վ Է Լ Ի  
ԵՆՆԻ ԵՆՍԷՔ ԳԻԹԱՊԸ  
Ալթիլըզա վէ ալաֆրանկա աճը-  
լարա վէ էվ գատընլարընա մախուս:  
Պու քիթապ թիւքճէ օլունպ վէ 160  
սահիֆէտէն իպարէթ օլտուղու հալտէ  
5 էր զուրուշա սաթըմադտէ տիր:

Սապըզ Մամուլուն սահիպ իմթի-  
եաղը Ալվաղեան էֆէնտի, Գալաթա  
տա Բէնչէնպիհ- աղարընտա, Իրթի  
խանընտա պիր մաղաղա քիւշատլիշի-  
նէֆիս գէյթուն եաղը, վէ լէզիլ շա-  
րապ, վէ մաստիգա վէ էն ալէա ճիւն-  
տէնտէ սապուն, վէ քէպալիք էնլա-  
յի նէֆիս գօնեաղար, վէ հաթթի-  
թօրթ Սալամօն գօնեաղար տալի կէ-  
թիլթմէքտէ պուլունտուղունտան,  
մէմուն օլմալարըն արգու իտէն գաթ-  
լարըն թէշրիֆէրի իսթար վէ տա-  
վէթ օլունուր:  
Պօղչա ատաընտան պիր սէնէլիք  
տէն երկիրմի սէնէլիկէ գատար էպի-  
շարապլար իլէ, Գալընսըն տալի Գու-  
մանտարիա թէսմիէ օլունան շարապ-  
լարը պուլունտուղունտան, լիւզու միւ-  
պուլունտան գաթլարըն մալիւմաթը օլ-  
մադ իւղրէ, իլան օլունուր:

ՅՍՎԷԼ ՌՕՍԻ  
ՎԷ ՇԻՐԻԷԲԵԱՍԸ  
Բէօթիւ վէ հաթադ Գէօլէթիւն  
Մէքլիք տէքօ, Ճընտըզ լըտա  
Իէրէսլմէնի սօգաղընտա տէնիլ  
սահիլինտէ 15 նիւմէրօլ իլէ միւ-  
րազ գամ օլունպ, պու տէֆա մա-  
տէն սօպալար իլէ գաղիւնալար ի-  
շին տիկէր քէօմիլըլէրտէն տա-  
հա զիւնաէ էհվէն, վէ զահէթ-  
լէ տահանըզը գօգ քէօմիլըլ  
կէթիլիլմիլ տիր: վէ ալէա ճիւն-  
տէն մանկալ քէօմիլըլ, վէ սօ-  
պա վէ շամաշըր իլին տալի մաթ-  
սուս քէսիլմիլ ալէա օտուն ֆի-  
րուսթ իտիլմէքտէ տիր: վէ քէ-  
զալիք Շիլի, վէ Նիշանթաշը վէ  
Ֆէրիքէօլու էհալիլինէ պիր սօգ-  
հուլէթ օլմադ իլին, Բանկալթի-  
տէ Պիւնիւք-տէրէ ճատտէսինտէ  
համմամ գարընսընտա 46 նիւմ-  
թօ իլէ միւրազ գամ պիր շիւպէ-  
քիւշատ իտիլմիլ օլտուղու, բաղ-  
պէթլու էհալիլինէ իլան ջըլունուր:

ՊԱՏՄԱՌԻԻՆ  
ՕՍՄ. ՊԵՏՈՒԹԵԱՆ  
Թէտրիսի զանէթլէ միւհթիմ  
լան պու քիթապըն պիրինճի գը-  
մը Միքայէլ էֆ. Ալճեան էսէրի  
օլտուղու, վէ 150 սահիֆէտէն ի-  
պարէթ պուլունտուղու հալտէ,  
պու տէֆա Պէրպէրեան տպարան-  
տա կիւղէլէն թապ իտիլըլէք Ֆէր-  
ղչա սաթըմադտէ տիր:  
Մէքլիք քիթապ ճիլիլէնմիլ օլ-  
տուղունտան պաշպա, Ուսուլմալիւն  
խոհուրդ թարաֆընտանտա թա-  
տիգ գըլընմըլ տըր:  
Իքիլին գըլընտա անգարիպ չը-  
գանադ տըր:

**HAMBOURG MUNICH UNITED**  
**ՀԱՄԲՈՒՐԿ ՎԷ ՄԻՆԻՒ**  
**ՊԻՐԼԷՄԻՇ**  
ԼԵԱՆԿԸՆՈ ԴԱՐՇԸ ՍԻՆՈՒԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱԼԱՐԸ  
Սէրմանէ ֆրանգ 8.000.000  
Ինթիկաթ ագչէսի 1888 Յունիս սօնընա գատար » 4.817.262  
Սէնէվի հասըլաթ » 10.069.700  
Մէքլիք գումբանալար, տէքօղիթօլար վէ իսանէլէր վէ անլէր  
իշինտէ պուլունտան մալլէր վէ մօպիլիալարը զանէթ էհվէնիյէթ վէ  
սուհուլէթլէ, թէմիւնաթը գալիլինէ թահլընտա օլարադ սիկուրթա  
իտէրլէր:  
Իսթանպօլ անկըքտի  
Իսթանպօլ, Պահճէ-գարու, Եօրիլտէս իսան, ԳԱՌՆԻՆ ԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐ  
ՄԱԼԻԻՄԱԹ. — Պու գումբանալարըն Տէքսատէթ պանքէրլէրի պուլունտան Ներսէսեան Բէտէր վէ Մախուլմէֆէնտիլէր, ումում աճէնթէ  
իք թարաֆընտան թաստիգ օլունուլ հէր կէօնա զարար վէ զիւնան թաղմիլէ թէմալիլէ Իթիլմիլ վէ ԹԱՍԻՄԱԹ ախը իյլէմիլէր տիր:

**ՅԻՐԱՆԳՅՈՐԹՈՒԱԶ**  
**ՏԷՆԻՉ ՍԻՆՈՒԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱԼԱՐԸ**  
Սէրմանէ ֆր. 6.250.000 Ինթիկաթ ագչէսի ֆր. 1.270.300  
Մէքլիք գումբանա, տէնիլ գաղալարընա գարըն վաթօրլարտա վէ  
կէմիլէրտէ երեքլէնիլէն մալլէրի, վէ քէպալիք բօսթա իտարէլէրինէ  
թէսլիմ օլունտան միւհթէվէրաթ վէ եախօտ պանդնթի էվրաղը զահէթ  
էհվէնիյէթ վէ սուհուլէթլէ սիկուրթա իտէր:  
Պու ճիհէլէ մէպալիլի քիլիլիէնի սիկուրթա իտէպիլմէք իլին  
իշպու գումբանա Էվրօրաա 13 թանէ պիւնիւք սիկուրթի գում-  
բանալարըլա պիրէշմիլ տիր: Պունլարըն թէքմիլ սէրմանէ վէ ինթի-  
եաթ ագչէսի 400.000.000 ֆրանգը կէշէր:  
Թիլմիլ Թիւրքիա աճիլքտի